

فدای فرهنگى

چون موضوع بکار بردن اصطلاحهای علمی وفنی بطوریکه نواخت و مانوس در کتابها و درسهای دانشگاهی مورد توجه شورای دانشکدهٔ فنی قرار گرفته است، گروه‌های آموزشی دانشکدهٔ فنی برای پاره‌ای از لغت‌های علمی مورد نیاز رشته‌های تخصصی علمی و فنی مرادفهای پیدا کرده‌اند که برای اظهار نظر علاقمندان به این امر به مرور در این نشریه در جلوی برابرای انگلیسی، فرانسه و آلمانی درج میشود و از شماره پنجم نشریهٔ دانشکدهٔ فنی این مرادفها برای الکترونیک و تکنیک - راه و ساختمان - معدن و استخراج فلزات منتشر شده است.

هیأت تحریریه نشریه از خوانندگان گرامی تمنا دارد به منظور تشریک مساعی در اینکار مفید و مهم فرهنگی از هر نوع اصلاح و تصحیحی که به نظرشان میرسد دریغ نورزند و اگر در این زمینه گردآوری‌ها و یا ترجمه‌های جامع‌تر و رساتری دارند برای درج در نشریه و غنی‌تر ساختن فرهنگ لغات علمی وفنی بفرستند که بسیار موجب تشکر و امتنان خواهد بود (در جدول اصطلاحها برابرای انگلیسی به ترتیب الفبا تنظیم شده است).

هیأت تحریریه نشریه

واژه‌های مهندسی الکترونیک

انگلیسی	فرانسه	آلمانی	فارسی
electroerosion metal working process, spark metal working process	usinage (m) par électro-érosion, usinage (m) par étincelage	Bearbeitung (f) durch Elektroerosion	روش فرسایش الکتروولیتی
electroextraction	extraction (f) électrolytique	elektrolytische Extraktion (f)	استخراج الکتروولیتی
electrofacings	recouvrement (m) électrolytique en métal dur	elektrolytische Hartmetallbekleidung (f)	پوشش الکتروولیتی با فلز سخت
electrofarming	agriculture (f) électrique	elektrischer Ackerbau (m)	کشاورزی با برق
electrolysis	électrolyse (f)	Elektrolyse (f)	الکترولیز
electrolyte, conductor of the second class	électrolyte (m)	Electrolyt (m)	الکترولیت
electrolyte, bath, fused electrolyte, fused salt	bain (m) d'électrolyte (m) fondu, sel (m) fondu	Bad (n), Schmelze (f)	الکترولیت مذاب
electrolytic arrester, aluminum arrester	Parafoudre (m) électrolytique	Elektrolytbleitzapfen (m)	برق گیر الکتروولیتی
electrolytic capacitor	condensateur (m) électrolytique	Elektrolytkondensator (m)	خازن الکتروولیتی
electrolytic cell	cellule (f) électrolytique	elektrolytische Zelle (f)	پیل الکتروولیتی
electrolytic cleaning	dégraissage (m) électrolytique	elektrolytische Reinigung (f)	پاک کردن الکتروولیتی
electrolytic dissociation constant	constante (f) de dissociation électrolytique	Dissoziationskonstante (f)	ثابت تفکیک الکتروولیتی
electrolytic furnace,	four (m), four (m) électrolytique	Ofen (m)	کوره الکتروولیتی

furnace, pot	pot (m)	Elektrolyzähler	کوره
electrolytic meter	compteur (m) électrolytique	elektrolytische Metallscheidung (f)	شماسگر الکترولیتی
electrolytic parting	séparation (f) électrolytique	elektrochemisches Beizen (n)	جداسازی الکترولیتی
electrolytic pickling	décapage (m) électrolytique	elektrolytische Polarisation (f)	پالکساز، الکترولیتی
electrolytic polarization	polarisation (f) électrolytique	elektrolytischer Lösungsdruck (m)	فشار، محلول الکترولیتی
electrolytic solution pressure	pression (f) d'une solution électrolytique	Elektromagnet (m)	آهن ربای الکترومگنی
electromagnet	électroaimant (m)	elektromagnetische Bremsung (f)	تبریز الکترومغناطیسی
electromagnetic Braking	freinage (m) électromagnétique	elektromagnetische Kupplung (f)	کلاچ الکترومغناطیسی
electromagnetic Clutch	embrayage (m) électromagnétique	Induktion (f)	انگاز الکترومغناطیسی
electromagnetic Induction	induction (f) électromagnétique	elektromagnetisches Instrument (n)	اسباب الکترومغناطیسی
electromagnetic instrument	appareil (m) électromagnétique	elektromagnetischer Oszillograph	نوسان ساز الکترومغناطیسی
electromagnetic oscillograph	oscillographe (m) électromagnétique	elektromagnetisches Schlag - schweissen (n)	جوشکاری قهصادی
electromagnetic percussive welding	soudage (m) par percussion électromagnétique	Magnetschienenbremse (f)	تبریز الکترومغناطیسی روی ریل
electromagnetic rail Brake	frein (m) électromagnétique sur rail	elektromagnetische Relais (f)	رله الکترومغناطیسی
electromagnetic Relay	relais (m) électromagnétique, relais (m) ferromagnétique	elektromagnetischer Schirm (m)	پرده الکترومغناطیسی
electromagnetic screen	cuirasse (f) électromagnétique	elektromagnetischer Separator (m)	جدا کننده الکترومغناطیسی
electromagnetic Separator	trieur (m) électromagnétique	elektromagnetische Schienen - bremsung (f)	تبریز کششی الکترومغناطیسی
electromagnetic Shoe Brake	freinage (m) électromagnétique par patins		

واژه‌های راه و ساختمان

انگلیسی

فرانسه

آلمانی

فارسی

vaulting, camber	bourbement (m), cambrure (f) galbe (m)	Wölbung	خمیدگی
vault on pillars	voûte (f) sur piliers pl. (m)	offenes Gewölbe (s)	طاق قوسی روی ستون
vegetable soil	terre (f) végétale	Gärtenerde (w) Düngelerde(w)	خاک زراعتی - خاک کشاورزی - خاک باغی
vein, cloud	veine (f) (d'une pierre ou du bois)	Ader (m) (eines Gesteins), Holzmaserung (w)	رگه سنگی نقش روی چوب پیش‌پنجره‌ای
venetian blind, jalousie	jalousie (f), persienne (f)	Jalousie (w), Rolladen (m)	سجری‌های هواکش
vent, dust opening, air inlet or outlet	orifice (m) bouche (f) d'air (m) ou de ventilation (f)	Luftöffnung (w), Enlüftungsöffnung (w)	لوله تهویه - لوله هواکش
vent pipe	(tuyau, m) de ventilation (f)	Lüftungsrohr (s), Enlüftungsleitung (w)	سختابی
verandah	véranda (f)	Veranda (w)	نیروی قائم - نیروی شاقولی
vertical force	force (f) verticale	Vertikalkraft (w)	آجرنما (که زوت آن گرفته شده باشد)
very smooth facing brick	brique (f) de parement (m) très lisse	Verblendstein (m) (glatter Ziegel)	روگذر - پل دره‌ای
viaduct	viaduc (m)	Überführung (w), Viadukt (m)	ارتعاش - لرزش
vibration, oscillation	vibration (f), oscillation (f)	Vibration (w) Schwingung (w)	تیر و رانندل - قاب
Vierendeel girder, Vierendeel girder	poutre (f) Vierendeel	Rahmenträger (m)	نما - دیوار چوبه
view drawing	élévation (f), façade (f)	Aufriß (m), Vorderseite (w) Fassade (w), Stifwand (m)	

villa	villa (f)	Villa (w)	ویلا
village	village (m)	Dorf (s)	دهکده
village green	place (f) de village (m)	Brink (m), Dorfplatz (m)	میدان دهکده
visible roof, open roof	comble (m) apparent à l'intérieur (m)	sichtbares Dach (s)	سقف باز - سقفی که از درون دیده شود
vitreous china, glazed fireclay	poterie (f) émaillée	verglastes Steingut (s)	چینی لعاب دار
volume	volume (m)	Volumen (s), Körperinhalt (m)	حجم ، گنج
volute	volute (f)	Rauminhalt (m)	ماریج
voussoir	voussoir (m)	Spiralornament (s), Volute (w)	کلید طاق قوسی
(wage - computation day)	Journée de comptabilité des salaires	Buchhaltungstag (m) der Löhne pl. (s)	دستمزد ساعتی
wages, pay	Salaire (m) paye (f) gages pl (f) prix (m)	Lohn (m) Gehalter pl. (s)	پرداخت دستمزد
wages settlement or agreement	accord (m) sur les salaires pl (m)	Lohnregelung (w)	دستمزد مورد توافق
wage standard	base (f) des salaires pl (m)	Lohnstandard (m)	تخته بندی
wainscoting, boarding, sarking boards	vollgeage (m)	Verschalung (w)	کار چوبی داخل اتاق
wainscoting of a room	menuiserie (f) dormante	Schreineri (w) eines Zimmers, Tischlerei (w)	تخته چوب بدون
wainscot oak, Dantzig oak	merrain (m) esquain (m)	Wagenschotts, Wagenschott (m)	اتاق انتظار
waiting room, lobby, anteroom	salle (f) d'attente (f)	Wartezimmer (s)	پاگرد بلكان
walking line	antichambre (f)	Lauffinie (w) Gehlinie (w) (Treppe)	
	ligne de foulée (f) giron (m)		

واژه‌های مهندسی شمسی

انگلیسی	فرانس	آلمانی	فارسی
removable	démontable	zerlegbar	جدا شونده
	amovible	abnehmbar	
	qu'on peut enlever	absetzbar	
removal	enlèvement (m)	Beseitigung (f)	برطرف کردن
	élimination		
renew (v)	renouveler	erneuern	تجدید کردن
	remplacer	auswechseln	
rennet	présure	Lab (n)	مایه پنیر
		(Käblab) (n)	
		(Käselab) (n)	
repair	réparation (f)	Reparatur (f)	تعمیر
		Instandsetzung (f)	
repairs shop	atelier d'entretien (m)	Instandsetzungswerkstatt (f)	تعمیرخانه
		Reparaturwerkstatt (f)	
repellent	répulsif	zurückstossend	دافع
	repoussante (odeur)	zurücktreibend	
		widerlich	
repetition	répétition (f)	wiederholung	تکرار
	remplacable	ersetzbar	
replaceable	déplacable	vertretbar	قابل تعویض
	substituabile		

report	rapport (m)	Bericht (m)	گزارش
repulsion	compte - rendu (m)	Abstossung (f)	رانش - دانه
	répulsion (f)	zurücktosend	
repulsive	répulsif	zurücktreibend	دافع
	repoussant	faulig	
required	nécessaire	widerlich	
	cherché	notwendig	
requirement	besoin (m)	gestucht	سود نیاز - لازم
	exigence (f)	Bedarf (m)	نیاز
research	recherche (f)	Untersuchung (f)	پژوهش - تحقیق
	étude (f)	Forschung (f)	پژوهش - تحقیق
research laboratory	laboratoire de recherche (m)	Nachforschung (f)	آزمایشگاه پژوهشی
reservation	réserve (f)	Forschungsanstalt	ذخیره
	condition (f)	vorbehalt (m)	
reservoir	réservoir	Reservoir (n)	انبار
Residual magnetism	Magnétisme rémanent (m)	Behälter (m)	ظرف
residue	résidu (m)	Remanenter Magnetismus	خاصیت مغناطیسی مانده
resin	résine (f)	Rückstand (m)	باقیمانده
resistance	résistance (f)	Harz (n)	رزین - رچینه
	boite de résistances (f)	Widerstand (m)	مقاومت
resistance box		Widerstandskasten (m)	جعبه مقاومت